LIGJ
Nr. 70/2022

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR FINANCIMIN SHTESË PËR PROJEKTIN E ZHVILLIMIT TË INTEGRUAR URBAN DHE TURIZMIN

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja "ç", të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:
Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për financimin shtesë për projektin e zhvillimit të integruar urban dhe turizmin sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar më datën 20.10.2022.

Shpallur me dekretin nr. 13867, datë 27.10.2022, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.

HUAJA NUMËR 9326-AL

MARRËVESHJE HUAJE

(**Financim shtesë për Projektin për Zhvillimin e Integruar Urban dhe Turizmit në Shqipëri**)
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

MARRËVESHJE, e cila mban datën e nënshkrimit ndërmjet REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË ("Huamarrësi") dhe BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM ("Banka"). Me anë të kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi dhe Banka bien dakord si më poshtë:

Neni I
Kushtet e përgjithshme; përkufizime

1.01 Kushtet e përgjithshme (siç përcaktohen në aneksin e kësaj Marrëveshjeje) zbatohen dhe janë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përveç kur konteksti kërkon ndryshe, termat me germa të mëdha të përdorura në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u janë caktuar atyre në kushtet e përgjithshme ose në aneksin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni II
Huaja

2.01 Banka bie dakord t'i japë hua Huamarrësit shumën prej 30,000,000 euro (tridhjetë milionë euro), sipas konvertimit të saj herë pas here përmes konvertimit të monedhës ("Huaja"), për të ndihmuar në financimin e projektit të përshkruar në skedulin 1 të kësaj Marrëveshjeje ("Projekti").

2.02 Huamarrësi mund të tërheqë të ardhurat e Huas në përputhje me seksionin III të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa e parapagimit është e barabartë me një të katërtën e një përqindëshit (0.25%) të shumës së Huas.

2.04 Tarifa e angazhimit është e barabartë me një të katërtën e një përqindëshit (0.25%) në vit të shumës së patërhequr të Huas.

2.05 Norma e interesit është norma e referencës plus marzhin fiks ose norma e tillë që mund të zbatohet pas një konvertimi; në bazë të seksionit 3.02/e të kushteve të përgjithshme.

2.06 Datat e pagesave janë data 1 prill dhe 1 tetor i çdo viti.

2.07 Shuma e principalit të Huas shlyhet në përputhje me skedulin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni III
Projekti

3.01 Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të Projektit. Për këtë qëllim, Huamarrësi merr masa që Projekti të realizohet nga Enti Zbatues i Projektit në përputhje me dispozitat e nenit V të kushteve të përgjithshme, skedulin 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe Marrëveshjes së Projektit.

Neni IV
Mjetet ligjore të bankës

4.01 Rasti shtesë i pezullimit përbëhet nga sa vijon: specifikisht, ndryshimi, pezullimi, abrogimi, shfuqizimi ose heqja dorë nga legjislacioni i Entit Zbatues të Projektit, në një mënyrë që dëmton materialisht dhe negativisht aftësinë e Entit Zbatues të Projektit për të zbatuar çfarëdo detyrimi të tij në bazë të Marrëveshjes së Projektit ose Marrëveshjes Ndihmëse.

4.02 Rasti shtesë i përshpejtimit përbëhet nga sa vijon: specifikisht kur çdo rast i specifikuar në seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje ndodh dhe vazhdon të ndodhë për një periudhë prej 60 (gjashtëdhjetë) ditësh, pasi Banka i jep Huamarrësit njoftim për rastin.

Neni V
Hyrja në fuqi; përfundimi

5.01 Afati kohor i hyrjes në fuqi është data 90 ditë (nëntëdhjetë) pas datës së nënshkrimit. Në bazë të seksionit 9.03 të kushteve të përgjithshme, me përjashtim si Banka dhe Huamarrësi do të bien dakord, kjo Marrëveshje do të hyjë në efekt në datën në të cilën Banka i dërgon Huamarrësit njoftim duke konfirmuar se është e kënaqur që kushtet e specifikuara në seksionin 9.01 janë plotësuar ("Data efektive").

Neni VI
Përfaqësimi; adresat

6.01 Përfaqësuesi i Huamarrësit është ministri i Financave dhe Ekonomisë.

6.02 Për qëllime të seksionit 10.01 të kushteve të përgjithshme:

a) adresa e Huamarrësit është:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"
Tiranë, Shqipëri; dhe

b) adresa elektronike e Huamarrësit është:

e-mail:

sekretariamin@financa.gov.al
6.03 Për qëllime të seksionit 10.01 të kushteve të përgjithshme:
a) adresa e Bankës është:
International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; dhe
b) Adresa elektronike e Bankës është:

teleks:	faks:	e-mail:
248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391	esalinas@worldbank.org

PALËT RANË DAKORD në datën e nënshkrimit.
REPUBLIKA E SHQIPËRISË
Nga:

_____
Përfaqësues i autorizuar
Emri: DELINA IBRAHIMAJ
Titulli: MINISTËR I FINANCAVE DHE EKONOMISË
Datë: 29.7.2022

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
NGA:

_____
Përfaqësues i autorizuar
Emri: EMANUEL SALINAS MUNOZ
Titulli: Menaxheri i Shqipërisë për IBRD
Datë: 8.2.2022

SKEDULI 1
Përshkrimi i Projektit

Objektivat e Projektit janë: (a) përmirësimi i infrastrukturës urbane; (b) përmirësimi i aseteve të turizmit; dhe (c) forcimi i kapaciteteve institucionale për të mbështetur zhvillimin ekonomik vendës të lidhur me turizmin në zonat e përzgjedhura në jug të Shqipërisë.

Projekti përbëhet nga pjesët e mëposhtme:

Pjesa 1: Zhvillimi urban dhe përmirësimi i infrastrukturës

Përmirësimi i infrastrukturës në zonat e përzgjedhura nëpërmjet: (a) përgatitjes së studimeve të fizibilitetit dhe projektimeve (duke përfshirë studimet e projektimeve urbane); (b) kryerjes së punimeve të ndërtimit për të restauruar ndërtesat e përzgjedhura të trashëgimisë; (c) zhvillimin e hapësirave publike, rrjetit rrugor dhe infrastrukturës përkatëse; dhe (d) kryerjen e mbikëqyrjes së ndërtimit.

Pjesa 2: Përmirësimi i zonave turistike

Përmirësimi i zonave të përzgjedhura turistike përgjatë jugut të korridorit turistik të Shqipërisë duke përfshirë, ndër të tjera: (a) restaurimin e aseteve të përzgjedhura të trashëgimisë së turizmit të orientuar ndaj trashëgimisë dhe turizmit kulturor, dhe duke krijuar zona pushimi ose pika turistike; (b) riparimin dhe përmirësimin e infrastrukturës së zonave turistike, të tilla si trotuaret e këmbësorëve; (c) përgatitjen e studimeve të nevojshme të fizibilitetit, planeve të menaxhimit të vendeve turistike dhe projektimeve inxhinierike; dhe (d) kryerjen e mbikëqyrjes së punimeve të ndërtimit.

Pjesa 3: Zhvillimi i tregut të turizmit dhe produkteve të turizmit

Fuqizimi i kapaciteteve të bashkive për të ofruar shërbime bashkiake dhe mbështetja e tregut të turizmit dhe zhvillimit të produkteve, ndër të tjera, nëpërmjet: (i) ofrimit të pajisjeve për grumbullimin e mbetjeve të ngurta; (ii) krijimit të kapaciteteve për menaxhimin e zonës turistike për të përmirësuar funksionimin e aseteve të rehabilituara; (iii) zhvillimit dhe zbatimit të strategjive të hulumtimit të tregut

dhe zhvillimit të produktit; (iv) krijimin e partneriteteve institucionale për të drejtuar aktivitetet e menaxhimit të destinacionit në nivel bashkiak dhe rajonal, duke përfshirë përgjigjen ndaj emergjencave shëndetësore, të tilla si COVID-19; (v) projektimin dhe zbatimin e statistikave të përmirësuara të turizmit kombëtar në Shqipëri.

Pjesa 4: Mbështetja gjatë zbatimit

Ofrimi i mbështetjes për të realizuar zbatimin e Projektit, duke përfshirë mirëmbajtjen e sistemit të monitorimit dhe vlerësimit të Projektit, si dhe trajnimin dhe financimin e kostove operative rritëse.

SKEDULI 2

Ekzekutimi i Projektit

Seksioni I. Masat e zbatimit

A. Masat institucionale

1. **Njësia për Koordinimin e Projektit dhe MIE-ja**

a) Huamarrësi, nëpërmjet MIE-së, angazhohet të:

i. mbajë, gjatë gjithë zbatimit të Projektit, NJKP-në me stafin kryesor të përbërë nga një planifikues urban, një specialist turizmi dhe një arkitekt, të gjithë me kualifikime, përvojë dhe terma reference të pranueshëm për Bankën; dhe

ii. garantojë që NJKP-ja të kryejë mbikëqyrjen dhe koordinimin e kontributeve teknike të bashkive të përzgjedhura për Projektin;

iii. koordinojë me PSC-në mbi përgjegjësitë e PSC-së në lidhje me zgjidhjen e ngërçeve që lindin gjatë zbatimit të Projektit, si dhe mbi lehtësimin e shkëmbimit të informacionit ndërmjet agjencive kryesore qeveritare të përfshira në zbatimin e Projektit me bashkitë e përzgjedhura;

b) Huadhënësi, nëpërmjet MIE-së, mundëson që Enti Zbatues i Projektit, të:

i. mbajë, gjatë gjithë zbatimit të Projektit, personelin e tij kryesor të përbërë prej një menaxheri të Projektit, një arkitekti, një inxhinieri, një specialisti të menaxhimit financiar, një specialisti prokurimi, një specialisti turizmi, një specialisti për përfshirjen e qytetarëve, një specialisti mjedisi dhe një specialisti social, të gjithë me kualifikime, përvojë, përgjegjësi dhe burime të pranueshme nga Banka; dhe

ii. realizojë zbatimin e Projektit duke përfshirë menaxhimin financiar, prokurimin dhe menaxhimin e kontratës.

2. **Komiteti Drejtues i Projektit**

Huamarrësi:

a) mban gjatë zbatimit të Projektit, një Komitet Drejtues të Projektit ("KDP"), të përbërë nga përfaqësues nga MIE-ja, MTM-ja, MK-ja, MFE-ja, Departamenti për Programimin e Zhvillimit, Financimit dhe Ndihmës së Huaj, Enti Zbatues i Projektit dhe bashkitë e përzgjedhura, dhe përfaqësues të tjerë të përcaktuar në Manualin Operacional; dhe

b) garanton që KDP-ja: (i) të mblidhet të paktën çdo 6 (gjashtë) muaj; (ii) mbështet MIE-në për mbikëqyrjen e përgjithshme të projektit të lidhur me menaxhimin e Projektit, duke përfshirë, ndër të tjera, mbështetjen e koordinimit të palëve të interesuara dhe zgjidhjen e çështjeve kryesore ndërsektoriale ose të pengesave që dalin gjatë zbatimit të Projektit.

B. Masat e zbatimit

1. **Manuali Operacional i Projektit**

a) Jo më vonë se 90 ditë pas datës efektive, Huamarrësi, nëpërmjet MIE-s, garanton që Enti Zbatues i Projektit të përditësojë, miratojë, më pas të mbajë dhe të realizojë Projektin në përputhje me parashikimin e një manuali (Manuali Operacional i Projektit) në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, i cili përfshin: (i) një përshkrim të hollësishëm të Projektit; (ii) listën e vendeve turistike të përzgjedhura, zonat dhe bashkitë e përzgjedhura; (iii) procedurat për zbatimin e Projektit; (iv) masa të hollësishme institucionale, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe me ligjet dhe rregulloret në fuqi dhe duke përfshirë, *ndër të tjera*, afatet kohore të veprimtarive që duhet të kryhen në bazë të Projektit, personelin, aspektet e besimit, teknike dhe operacionale dhe procedurat për zbatimin e Projektit; (v) procedurat e menaxhimit financiar (buxhetin, kontabilitetin dhe kontrollin e brendshëm, disbursimin dhe qarkullimin e fondeve, raportimin financiar, raportet vjetore, procedurat e masave të

kontrollit të brendshme dhe të jashtëm, duke përfshirë edhe skemën specifike të kontabilitetit të Projektit); (vi) modelin e marrëveshjes së bashkëpunimit; (vii) procedurat e prokurimit; (viii) KMMS-në dhe RPF-në; (ix) masat për monitorimin dhe vlerësimin e Projektit; (x) treguesit e monitorimit të Projektit; (xi) masa të tjera të besimit dhe administrative, sipas ndryshimeve herë pas here të manualit në fjalë, në marrëveshje me Bankën; dhe (xii) Manualin PEK.

b) Me përjashtim të rastit kur Huamarrësi, nëpërmjet MIE-s, dhe Banka mund të bien dakord ndryshe me shkrim, Huamarrësi nuk lejon që Enti Zbatues i Projektit të shfuqizojë, ndryshojë, pezullojë, heqë dorë ose të mos zbatojë në një formë tjetër Manualin Operacional të Projektit ose ndonjë dispozitë të tij;

c) Në rast të ndonjë mospërputhjeje midis dispozitave të Manualit Operacional të Projektit dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

2. Marrëveshja Ndihmëse

a) Për të lehtësuar realizimin e Projektit, Huamarrësi i vë në dispozicion nëpërmjet grantit, të ardhurat e Huas Entit Zbatues të Projektit sipas Marrëveshjes Ndihmëse ("Marrëveshja e Kanalizimit") të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Entit Zbatues të Projektit, sipas termave dhe kushteve të miratuara nga Banka.

b) Huamarrësi ushtron të drejtat e tij dhe kryen detyrimet e parashikuara në Marrëveshjen Ndihmëse, në mënyrë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe Bankës dhe të përmbushë qëllimet e Huas. Me përjashtim të rastit kur Banka bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk mund të transferojë, ndryshojë, shfuqizojë ose heqë dorë nga Marrëveshja Ndihmëse ose nga ndonjë prej dispozitave të saj.

C. Masat mbrojtëse

1. Për të garantuar zbatimin e duhur të Projektit, në mënyrë të pranueshme nga pikëpamja mjedisore dhe sociale, Huamarrësi, nëpërmjet MIE-s, garanton që Enti Zbatues i Projektit, të:

a) zbatojë Projektin në përputhje me Instrumentet e Masave Mbrojtëse për Projektin;

b) para realizimit të çdo pune në kuadër të Projektit: (i) të përgatisë PMMS-në për zonën e caktuar turistike në përputhje me KMMS-në përkatëse, duke përfshirë bërjen publike dhe konsultimin publik, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën; dhe (ii) të zbatojë veprimtaritë e Projektit në përputhje me PMMS-të përkatëse;

c) para kryerjes së çdo punimi në kuadër të Projektit, i cili përfshin risistemimin e pavullnetshëm, të përgatisë një PLS për zonën e caktuar turistike në përputhje me KPR-në, duke përfshirë bërjen publike dhe konsultimin serioz me personat e prekur nga Projekti, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, dhe të garantojë zbatimin e një PLS-je të tillë, duke përfshirë sigurimin e kompensimit të duhur në përputhje me dispozitat e KPR-së dhe PLS-së për zonat e caktuara turistike, për personat e prekur nga Projekti; dhe

d) të mostransferojë, ndryshojë, shfuqizojë ose heqë dorë nga Instrumentet e Masave Mbrojtëse ose ndonjë dispozitë e tyre, pa miratimin paraprak të Bankës.

2. Në rast të ndonjë mospërputhjeje midis dispozitave të Instrumentit të Masave Mbrojtëse dhe parashikimeve të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

3. Huamarrësi, nëpërmjet MIE-së, garanton që Enti Zbatues i Projektit të sigurojë që termat e referencës për çfarëdolloj konsulence të lidhur me Projektin të jenë të pranueshme për Bankën pas shqyrtimit të tyre nga ana e saj dhe, për këtë qëllim, në këta terma reference përfshihen sipas rregullave kërkesat e politikave të Bankës në lidhje me masat mbrojtëse në fuqi në atë kohë, siç zbatohet për këshillat që jepen nëpërmjet një asistence teknike.

D. Plani vjetor i punës dhe buxheti

1. Huamarrësi, nëpërmjet MIE-s, garanton që EZP-ja të përgatisë dhe t'i dorëzojë Bankës për shqyrtim dhe miratim, jo më vonë se 60 (gjashtëdhjetë) ditë pas ditës së hyrjes në fuqi dhe në vijim deri më 31 tetor të çdo viti fiskal gjatë zbatimit të projektit, një plan vjetor të punës dhe buxhetin vjetor të propozuar që mbulojnë të gjitha veprimtaritë e propozuara për t'u kryer në kuadër të Projektit gjatë vitit të ardhshëm fiskal.

2. Në çdo plan të tillë vjetor pune dhe buxhet vjetor të propozuar, ndër veprimtaritë, përcaktohet qartë çdo aktivitet trajnimi që mund të kërkohet në bazë të Projektit, duke përfshirë: (a) llojin e trajnimit; (b) qëllimin e trajnimit; (c) personelin që do të trajnohet; (d) institucionin ose individin që do

të zhvillojë trajnimin; (e) vendin dhe kohëzgjatjen e trajnimit; (f) koston e trajnimit; dhe (g) rezultatin dhe ndikimin e pritshëm të trajnimit.

3. Huamarrësi, nëpërmjet MIE-së, i ofron Bankës mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikëpamje me Huamarrësin, lidhur me çdo plan vjetor pune dhe buxhet vjetor të propozuar, dhe në vijim zbaton Projektin ose garanton zbatimin e projektit nga NJZP-ja me kujdesin e duhur, në përputhje me planin vjetor të punës dhe buxhetin vjetor, siç miratohet nga Banka.

Seksioni II. <u>Monitorimi dhe vlerësimi i Projektit dhe raportimi në lidhje me të</u>

Huadhënësi i dorëzon çdo raport projekti Bankës jo më vonë se një muaj pas përfundimit të çdo gjashtëmujori kalendarik, raport i cili mbulon gjashtëmujorin kalendarik.

Seksioni III. <u>Tërheqja e të ardhurave të Huas</u>

A. Të përgjithshme

Pa u kufizuar në dispozitat e nenit II të kushteve të përgjithshme dhe në përputhje me letrën e disbursimit dhe informacionit financiar, Huamarrësi mund të tërheqë të ardhurat e Huas, për të: (a) financuar shpenzimet e pranueshme; dhe (b) për të paguar: (i) tarifën paraprake; dhe (ii) secilin tavan të normës së interesit ose primit të kufirit të normës së interesit; në shumën e alokuar dhe, nëse është e zbatueshme, deri në përqindjen e përcaktuar në raport sipas kategorive të tabelës më poshtë:

Kategoria	Shuma e dhënë e Huas (e shprehur në EURO)	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen (përfshirë taksat)
1. Mallra, punime, shërbime jokonsulence, shërbime konsulence nënpjesët 1, 3 dhe 4 të Projektit	26,225,000	100%
2. Shpenzimet e konsulencës dhe trajnimet nënpjesët 1, 3 dhe 4 të Projektit	2,500,000	100%
3. Kostot operative	1,200,000	100%
4. Tarifa e parapagimit	75,000	Shuma për t'u paguar në përputhje me seksionin 2.03 të kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me seksionin 2.07 (b) të kushteve të përgjithshme
5. Tavani i normës së interesit ose primi i kufirit të normës së interesit	0	Shuma për t'u paguar në përputhje me seksionin 4.05 (c) të kushteve të përgjithshme
SHUMA TOTALE	30,000,000	

B. Kushtet e tërheqjes; periudha e tërheqjes

1. Pavarësisht nga dispozitat e pjesës A më sipër, nuk bëhet asnjë tërheqje për pagesat e kryera para datës së nënshkrimit.

2. Data e mbylljes është data 31 korrik 2025.

<u>Seksioni V</u>. <u>Sipërmarrje të tjera/studime të tjera projektimi urban</u>

1. Huamarrësi, nëpërmjet MIE-së, garanton që Enti Zbatues i Projektit siguron që çdo studim i projektimit urban i ndërmarrë sipas pjesës 1/a të Projektit, të jetë i pranueshëm për Bankën.

2. Huamarrësi nuk do të kërkojë tërheqje për shpenzimet e pranueshme sipas kësaj Marrëveshjeje: (i) që janë tashmë financuar me të ardhurat nga Marrëveshja Fillestare e Huas; ose (ii) për të cilat ka kërkuar tërheqje sipas Marrëveshjes Fillestare të Huas.

SKEDULI 3

Afati i shlyerjes së amortizimit të lidhur me angazhimin

Tabela e mëposhtme përcakton datat e pagesës së principalit të Huas dhe përqindjen e shumës totale të principalit të Huas, të pagueshme në çdo datë të pagimit të principalit ("Përqindja e kështit").

Niveli i shlyerjeve të principalit

Data e pagesës së principalit	Përqindja e kështit
Çdo datë 1 prill dhe 1 tetor - Fillon më 1 prill 2026 - deri më 1 tetor 2037 1 tetor 2037	4.17% 4.09%

ANEKS

Seksioni I. <u>Përkufizime</u>

1. "Udhëzime antikorrupsion" nënkupton, për qëllime të paragrafit 5 të shtojcës së kushteve të përgjithshme, "Udhëzimet për parandalimin dhe luftimin e mashtrimit dhe korrupsionit për projektet e financuara me huat e BNRZH-së dhe kreditë dhe grantet e IDA-s", datë 15 tetor 2006 dhe rishikuar në janar 2011 dhe më 1 korrik 2016.

2. "Politikat e Bankës për masat mbrojtëse" nënkupton politikat dhe procedurat operacionale të Bankës, të përcaktuara në Manualin Operacional të Bankës dhe të identifikuara si OP/BP 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 dhe 7.60, manual i cili është botuar në adresën: www.WorldBank.org/opmanual.

3. "Kategori" nënkupton çdo kategori të përcaktuar në tabelën në seksionin III.A të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

4. "Marrëveshje Bashkëpunimi" nënkupton një marrëveshje ndërmjet Entit Zbatues të Projektit dhe një bashkie, ministrie ose agjencie qeveritare të përzgjedhur dhe të përmendur në seksionin 1.B.2 të skedulit të Marrëveshjes së Projektit.

5. "COVID-19" nënkupton sëmundjen e koronavirusit të shkaktuar nga koronavirusi i ri i vitit 2019 (SARS-CoV-2).

6. "Departament i Programimit të Zhvillimit, Financimit dhe Ndihmës së Huaj" nënkupton njësinë në Zyrën e Kryeministrit, të krijuar dhe që funksionon në përputhje me urdhrin e Kryeministrit nr. 204, datë 1 nëntor 2013 ose pasuesit e tij.

7. "Partneritetet e Menaxhimit të Destinacioneve" nënkupton koalicionin e grupeve të interesit të turizmit brenda zonave të caktuara, të cilët takohen rregullisht, mbikëqyrin dhe bashkërendojnë aktivitete të lidhura me turizmin.

8. "Kuadri për menaxhimin mjedisor dhe social" ose "KMMS" nënkupton kuadrin e Projektit, të përgatitur nga Enti Zbatues i Projektit dhe të botuar në *InfoShop*-in e Bankës, më 21 qershor 2016 dhe në faqen e internetit të Entit Zbatues të Projektit në datën 22 qershor 2016, i cili përcakton, *ndër të tjera*, modalitetet për shqyrtimin mjedisor dhe social specifik të zonës së caktuar turistike, duke përfshirë: (a) udhëzimet për identifikimin e kushteve ekzistuese mjedisore dhe sociale dhe ndikimet e mundshme të drejtpërdrejta dhe të tërthorta mjedisore dhe sociale dhe rreziqet që rrjedhin nga realizimi i projekti; (b) udhëzimet për kryerjen e vlerësimeve mjedisore dhe sociale dhe përgatitjen e planeve të menaxhimit mjedisor, kur është e zbatueshme; (c) rekomandimin e masave zbutëse për secilin ndikim negativ të identifikuar; (d) masat për rritjen e çdo ndikimi pozitiv të identifikuar; dhe (e) udhëzimet për përgatitjen e planeve të monitorimit mjedisor dhe social për ndjekjen e zbatimit të masave zbutëse, sipas ndryshimeve të kuadrit të përmendur, të ndryshuar herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

9. "Plan/et i/e menaxhimit mjedisor dhe social" ose "PMMS" nënkupton planet specifike të menaxhimit mjedisor dhe social, të pranueshme për Bankën, duke përfshirë planin e zbutjes së ndikimeve mjedisore dhe planin e monitorimit të mjedisit, të cilat do të përgatiten dhe miratohen nga Enti Zbatues i Projektit në përputhje me KMMS-në, ku përcaktohen detajet specifike të masave për të menaxhuar rreziqet e identifikuara ose të mundshme mjedisore dhe sociale dhe për të zbutur, zvogëluar dhe/ose kompensuar ndikimet e pafavorshme mjedisore dhe sociale të lidhura me zbatimin e aktiviteteve të parashikuara në Projekt, së bashku me një bazë mjedisore dhe sociale fillestare për çdo zone turistike, detajet e kuadrit përkatës legjislativ mjedisor, masat e duhura institucionale, monitoruese dhe raportuese të afta për të garantuar zbatimin e duhur dhe komentet e rregullta mbi pajtueshmërinë me kushtet e saj, plane që mund të ndryshohen dhe të plotësohen herë pas here me miratimin paraprak me shkrim të Bankës.

10. "PMMS për Rrugën e Kalldrëmtë të Beratit" dhe "Shkallët e Sarandës" nënkupton secilin nga planet e menaxhimit mjedisor dhe social të përgatitur dhe miratuar nga Huamarrësi dhe EZP-ja përkatësisht për zonat turistike të Beratit dhe Sarandës, të pranueshme nga Banka dhe të botuara në *InfoShop* në datën 18 korrik 2016.

11. “Kushtet e përgjithshme” nënkupton kushtet e përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Financimin IBRD, Financimin e Projektit të Investimit, datë 14 dhjetor 2018 (rishikuar më 1 gusht 2020, 21 dhjetor 2020, 1 prill 2021 dhe 1 janar 2022).

12. “Risistemi i pavullnetshëm” nënkupton ndikimin nga marrja e tokës në mënyrë të pavullnetshme në bazë të Projektit, i cili shkakton që personave të prekur nga Projekti, ndër të tjera: (a) t’u cenohet negativisht niveli i jetesës; apo (b) t’u cenohet e drejta, titulli apo interesi mbi një shtëpi, tokë (duke përfshirë ndërtesat, tokën bujqësore dhe kullotën) apo ndonjë pasuri tjetër të tundshme apo të patundshme, të trashëguar ose në zotërim, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme; apo (c) t’u cenohet negativisht, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme, mundësia për përdorimin e aseteve produktive; apo (d) t’u cenohen negativisht, në mënyrë të përkohshme ose të përhershme, veprimtaria tregtare, puna dhe vendi i punës, i qëndrimit apo i banimit.

13. “MK” nënkupton Ministrinë e Kulturës të Huamarrësit apo pasuesit e tij.

14. “MTM” nënkupton Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit e të Huamarrësit apo pasuesit e tij

15. “MFE” nënkupton Ministrinë e Financave dhe Ekonomisë të Huamarrësit apo pasuesit e tij.

16. “MIE” nënkupton Ministrinë e Infrastrukturës dhe Energjisë apo pasuesit e tij.

17. “Kosto operative” nënkupton shpenzimet shtesë të kryera nga Enti Zbatues i Projektit dhe NJKP-ja për llogari të zbatimit të Projektit, ku nuk mungojnë menaxhimi dhe monitorimi i Projektit, dhe ku përfshihen shpenzimet për qiranë e zyrës, funksionimin dhe mirëmbajtjen e automjeteve, pajisjet dhe materialet e zyrës, shpenzimet për komunikimin, mbështetjen për sistemin e informacionit, përkthimet, tarifat bankare, shpenzimet për udhëtim dhe dieta, pagat e stafit të kontraktuar të Entit Zbatues të Projektit (duke përjashtuar shërbimet e konsulencës dhe pagat e punonjësve të shërbimit civil të përfituesit), kontributet shoqërore për stafin e Entit Zbatues të Projektit, shpenzimet administrative për zyrën dhe shpenzime të tjera të arsyeshme që lidhen drejtpërdrejt me zbatimin e Projektit, siç bie dakord Banka; dhe mbi bazën e një buxheti vjetor të pranueshëm për Bankën.

18. “Marrëveshje Fillestare e Huas” nënkupton marrëveshjen ndërmjet Huamarrësit dhe Shoqatës për Projektin, datë 13 dhjetor 2016, të ndryshuar. “Marrëveshja Fillestare e Huas” përfshin të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes Fillestare të Huas.

19. “Agjencitë pjesëmarrëse të qeverisjes qendrore” nënkupton MK-në, MTM-në, MFE-në dhe MIE-në.

20. “Rregullore e prokurimit” nënkupton ë, për qëllime të paragrafit 85 të shtojcës së kushteve të përgjithshme, “Rregulloret e prokurimit të Bankës Botërore për Huamarrësit e IPF-së”, të korrikut të vitit 2016, të rishikuar në nëntor 2017 dhe gusht 2018 dhe nëntor 2020.

21. “Personat e prekur nga Projekti” nënkupton persona, të cilët, për shkak të zbatimit të Projektit, janë prekur ose do të preken nga risistemimi i pavullnetshëm.

22. “Marrëveshje për Projektin” nënkupton marrëveshjen që duhet të lidhë Banka dhe Enti Zbatues i Projektit, dhe që përmendet në seksionin 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshje që mund të ndryshohet herë pas here, dhe ky kusht vlen për të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes për Projektin.

23. “Njësia për Koordinimin e Projektit” apo NJKP-ja nënkupton njësinë që ngrihet në MIE dhe përmendet në seksionin I.A.1 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

24. “Enti Zbatues i Projektit” ose “EZP” nënkupton Fondin Shqiptar të Zhvillimit ose FSHZH-në, fondacion jofitimprurës me pavarësi administrative, financiare dhe teknike.

25. “Legjislacioni i Entit Zbatues të Projektit” nënkupton ligjin nr. 10130, datë 11.5.2009 dhe ligjin e Huamarrësit nr. 82, datë 17.7.2009.

26. “Manuali Operacional i Projektit” nënkupton manualin e përmendur në seksionin I.B.1(a) të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

27. “Plani i prokurimeve” nënkupton planin e Huamarrësit për prokurimet për Projektin, të datës 15 korrik 2016 dhe që përmendet në paragrafin 1.18 të udhëzuesit për prokurimin dhe në paragrafin 1.25 të udhëzuesit për konsulentët, sipas përditësimeve të tij herë pas here në përputhje me dispozitat e paragrafëve në fjalë.

28. “Plani i Veprimit për Risistemimin” ose “PVR” nënkupton ë një plan të pranueshëm për Bankën, i cili duhet të përgatitet dhe zbatohet nga Enti Zbatues i Projektit për kryerjen e veprimtarive në kuadër të Projektit në përputhje me Kuadrin e Politikave për Risistemimin, dhe që parashikon, ndër

të tjera, parimet dhe objektivat, kriteret e pranueshmërisë për personat e prekur, të drejtat për kompensim, asistencë dhe rehabilitim, si dhe procedurat e monitorimit dhe raportimit në përputhje me Kuadrin e Politikave për Risistemimin, plan që mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

29. "Kuadri i Politikave për Risistemimin" ose "KPR" nënkupton dokumentin e përgatitur nga Enti Zbatues i Projektit dhe të botuar në faqen e internetit të Entit Zbatues të Projektit në datën 21 qershor 2016 dhe në *Infoshop*-in e Bankës në datën 22 qershor 2016, i pranueshëm për Bankën, ku përcaktohen modalitetet për blerjen e tokës në kuadër të Projektit dhe jepet një përshkrim i politikave, procedurave, planeve dhe veprimeve (duke përfshirë përgatitjen e planeve të veprimit për risistemimin) dhe i masave institucionale në lidhje me blerjen e tokës dhe i ndikimeve të tjera sociale që mund të ndodhin gjatë Projektit, kuadër që mund të ndryshohet herë pas here me miratimin paraprak të Bankës.

30. "Instrument i Masave Mbrojtëse" nënkupton KMMS-në, PMMS-në, KPR-në ose një PLS për një veprimtari të Projektit, siç mund ta kërkojë konteksti; dhe "Instrumente të masave mbrojtëse", bashkërisht, i referohen të gjitha këtyre vlerësimeve ose planeve për Projektin.

31. "Zonat e përzgjedhura" nënkupton bashkitë e përzgjedhura dhe korridorin turistik dhe çdo zonë tjetër brenda territorit të Huamarrësit, siç përcaktohet në Manualin Operacional të Projektit.

32. "Bashkitë e Përzgjedhura" nënkupton bashkitë e Huamarrësit, të përcaktuara në Manualin Operacional të Projektit.

33. "Data e nënshkrimit" nënkupton datën më të vonë nga të dy datat kur Huamarrësi dhe Banka e nënshkruajnë këtë Marrëveshje dhe ky përkufizim zbatohet për të gjitha referencat ndaj "datës së Marrëveshjes së Huas" në kushtet e përgjithshme.

34. "Kontribute shoqërore" nënkupton çdo pagesë, prim apo kontribut për sigurimin shëndetësor dhe shoqëror që u sigurohet punonjësve të Entit Zbatues të Projektit në zbatim të ligjit nr. 7703, datë 11 maj 1993, të Huamarrësit, të ndryshuar.

35. "Marrëveshje ndihmëse" nënkupton marrëveshjen që përmendet në seksionin I.B.2 të skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje, në zbatim të së cilës Huamarrësi i vë të ardhurat e Huas në dispozicion të Entit Zbatues të Projektit.

36. "Drejtoria e Turizmit dhe Kulturës" nënkupton një drejtori në një Bashki të Përzgjedhur përgjegjëse për turizmin dhe kulturën.

37. "Korridor turistik" nënkupton rrugën e transportit që lidh qytetin e Vlorës me Bashkitë e Përzgjedhura, siç përshkruhet më tej në Manualin Operacional.

38. "Trajnim" nënkupton shpenzimet (përveç atyre për shërbimet e konsulencës) që kryen Enti Zbatues i Projektit në lidhje me zbatimin e Projektit, mbi bazën e buxheteve periodike të pranueshme për Bankën, për: (i) shpenzime të arsyeshme për udhëtim, fjetje, ushqim dhe dieta që kryejnë trajnuesit dhe të trajnuarit në lidhje me trajnimin e tyre; (ii) tarifat e kurseve; (iii) marrjen me qira të mjediseve dhe pajisjeve për trajnim/seminare me veprimtari praktike; dhe (iv) shpenzimet për përgatitjen, blerjen, riprodhimin dhe shpërndarjen e materialeve të trajnimit që nuk janë të përfshira në marrëveshjet për mallrat apo të sipërmarrësve të shërbimeve.